



**Asamblea General**  
**Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

A/47/949  
S/25795  
18 de mayo de 1993  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL  
Cuadragésimo séptimo período de sesiones  
Tema 45 del programa  
CUESTION DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD  
Cuadragésimo octavo año

Carta de fecha 18 de mayo de 1993 dirigida al Secretario General por  
el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitir adjunta la carta de fecha 17 de mayo de 1993 dirigida a Vuestra Excelencia por el Sr. Osman Ertuğ, representante de la República Turca de Chipre Septentrional (véase el anexo).

Le agradecería que tuviera a bien disponer la distribución de la presente carta y de su anexo como documento del cuadragésimo séptimo período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 45 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Inal BATU  
Embajador  
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 17 de mayo de 1993 dirigida al Secretario General  
por el Sr. Osman Ertuğ

Tengo el honor de referirme a una carta distribuida recientemente por el representante grecochipriota (A/47/944-S/25740) en respuesta a una carta anterior, de fecha 4 de mayo de 1993, que dirigí a Vuestra Excelencia (A/47/939-S/25725, anexo).

Con la carta en cuestión, de tono agresivo y contenido hostil, la propaganda antiturca de la parte grecochipriota ha descendido a nuevas simas de abyección. Aunque tan lamentable documento no merezca una respuesta detallada, quisiera hacer constar nuestra profunda indignación por la actitud que revela la carta del representante grecochipriota y destacar las consecuencias más generales que entraña para el proceso de negociación en un momento en que están a punto de comenzar las conversaciones de Nueva York.

El que se trate de denegar a la parte turcochipriota su derecho natural a responder a acusaciones que le afectan directamente delata una mentalidad que no puede tolerar ni la existencia misma de los turcochipriotas. Cuando proclama que en su declaración ante el Comité Especial de Operaciones de Mantenimiento de la Paz "... no se hizo ninguna referencia a la comunidad turcochipriota", el representante grecochipriota no puede ocultar el odio que siente su bando contra los turcochipriotas. Aunque no reconozcan la existencia de los turcochipriotas y traten de evitar tratar con ellos como interlocutores directos en la disputa de Chipre, los grecochipriotas no conseguirán eludir la responsabilidad que les incumbe por sus desmanes; esa actitud, por el contrario, pone en evidencia el poco respeto que sienten por los turcochipriotas y lo poco dispuestos que están a establecer una federación con nosotros.

Cuando más necesaria es una atmósfera que propicie negociaciones serias, esta nueva manifestación de mala voluntad de la parte grecochipriota plantea dudas sobre si se avendrá alguna vez a resolver la cuestión con nosotros sobre la base de una federación con dos comunidades y dos zonas o si simplemente está haciendo perder el tiempo a la comunidad internacional.

Le agradecería que dispusiera la distribución de la presente carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 45 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Osman ERTUĞ  
Representante de la República Turca  
de Chipre Septentrional

-----